Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcę wypełnić to, co Ci ślubowałem,\* o Boże, Tobie złożę dziękczynienie,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pragnę spełnić to, co Ci ślubowałem, Boże, Tobie złożę dziękczynienie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ocaliłeś bowiem moją duszę od śmierci, a moje nogi od upadku, abym chodził przed Bogiem w światłości żyjących. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tobiem, o Boże! śluby uczynił; przetoż też tobie chwały oddam. Albowiemeś wyrwał duszę moję od śmierci, a nogi moje od upadku, abym statecznie chodził przed obliczem Bożem w światłości żyjących. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Albowiemeś wyrwał duszę moję od śmierci, a nogi moje od upadku: abych się podobał przed Bogiem w światłości żywiących. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiążą mnie, Boże, śluby, które Ci złożyłem, Tobie oddam ofiary pochwalne, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tobie, Boże, spełnię śluby, Tobie złożę ofiary dziękczynne, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wypełnię śluby, które Ci złożyłem, Boże, złożę Ci ofiary dziękczynne, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem świadom ślubów, które Ci złożyłem, Boże, złożę Ci ofiary dziękczynne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Winienem dopełnić, Boże, ślubów, które uczyniłem, chcę złożyć Ci ofiary dziękczynne. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Złóż na mnie Twoje śluby, Boże, spłacę je dzięki Tobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyzwoliłeś bowiem moją duszę od śmierci, czyż nie uchroniłeś mych stóp od potknięcia? – bym chodził przed Bogiem w świetle żyjących. |

1. 1) <x>230 22:26</x>; <x>230 116:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 32:6-11</x>; <x>230 40:10-11</x>; <x>230 51:17</x>; <x>230 116:17</x> [↑](#footnote-ref-3)